

ЦИКЛИЧНОСТЬ ПРОСТРАНСТВЕННО-ВРЕМЕННОЙ СТРУКТУРЫ В РАССКАЗЕ ДЖАМАЙКИ КИНКЕЙД «GIRL»

Базовой оппозицией при изучении отображения времени в языке и тексте чаще всего называют оппозицию линейного и циклического времени. Традиционно считается, что циклическое время – это отображение космических, астрономических явлений, постоянно повторяющихся природных циклов, тогда как линейное время отображает исторические, социальные процессы. Тем не менее, в художественных текстах циклические хронотопы зачастую также отображают социальное положение героев, групп людей, сообществ, целых стран и народов.

Примером ярко выраженной цикличности в хронотопе социального уровня является рассказ «Girl» американской писательницы вест-индийского происхождения Джамайки Кинкейд. Рассказ представляет собой поток материнских наставлений дочери, т. е. в нем фактически ничего не происходит, нет ни сюжета, ни пространственно-временной структуры в традиционном понимании. Тем не менее, в репликах матери присутствует значительное количество пространственно-временных маркеров, как эксплицитных, так и имплицитных. Их анализ позволяет сконструировать пространственно-временную модель мира, в котором живет сама мать, и в котором предстоит жить ее дочери. Эта модель полностью соответствует традиционному циклическому восприятию времени и состоит из системы разноуровневых вложенных друг в друга циклов.

Самый первый, короткий и часто повторяющийся цикл – ежедневный, отмеченный маркерами *breakfast, lunch, tea, dinner*. По отдельности эти слова не являются прямыми пространственно-временными маркерами, однако, объединённые в систему, они образуют самый первый внутренний круг обязанностей, которые женщина должна выполнять ежедневно: *this is how you set a table for tea; this is how you set a table for dinner; this is how you set a table for dinner with an important guest; this is how you set a table for lunch; this is how you set a table for breakfast*. Этот круг ориентирован на семейное, домашнее пространство, однако и сюда уже проникает внешний мир в виде важного гостя, способного в одночасье превратить эту ежедневную женскую рутину в задачу со звездочкой. К ежедневному циклу примыкают советы: *wash every day* и *always squeeze bread to make sure it's fresh*.

Следующий уровень – еженедельный цикл, включающий в себя как домашние обязанности, так и правила поведения на публике. Маркерами этого цикла являются названия дней недели в составе предложно-субстантивных словосочетаний. Дóма к ежедневной готовке и четырехразовой сервировке стола добавляется еженедельная стирка: *Wash the white clothes on Monday and put them on the stone heap; wash the colour clothes on Tuesday and*

put them on the clothes line to dry. Сложнее дело обстоит с внешним миром, где уже не обойдешься тренировкой простых умений и навыков. Внешний мир завершает еженедельный цикл обязательным «выходом в свет» по воскресеньям и требует от женщины принятия и демонстрации образа себя, соответствующего общепринятому, например: *on Sundays try to walk like a lady and not like the slut you are so bent on becoming; don't sing benna in Sunday school.*

Цикл следующего уровня выражен в рассказе имплицитно: *soak your little cloths right after you take them off.* Эта фраза указывает на женский физиологический цикл, который повторяется каждый месяц.

Следующий уровень – выращивание овощей, сельскохозяйственный цикл, повторяющийся ежегодно либо несколько раз в год: *this is how you grow okra...; when you are growing dasheen....* Таким образом, из материнских наставлений понятно, что женщина должна не только ежедневно готовить и подавать еду, но и ежегодно (а возможно и чаще) выращивать хотя бы часть этой еды.

Самый большой цикл в пространственно-временной структуре рассказа не выражен эксплицитно и обнаруживается на уровне подтекстовой информации. Его суть в том, что мать пытается передать дочери свой опыт и фактически готовит ее к тому, что она проживет такую же жизнь, как и сама мать. Старшая женщина уверена в том, что младшей пригодится любой ее опыт, даже сложный и горький, что у нее не может быть других вариантов, и жизненный цикл будет повторяться.

Настойчивые материнские советы в итоге складываются в довольно безрадостную картину жизни с постоянно повторяющимися обязанностями. Большое количество наставлений и их связь с различными сферами позволяют предположить, что это не единственный раз, когда мать пытается чему-то научить свою дочь, что такой материнский дискурс постоянно повторяется в их отношениях, т. е. также является цикличным, проникая при этом во все вышеописанные уровни. Схематично структура цикличности в рассказе “Girl” отображена на рис. 1.

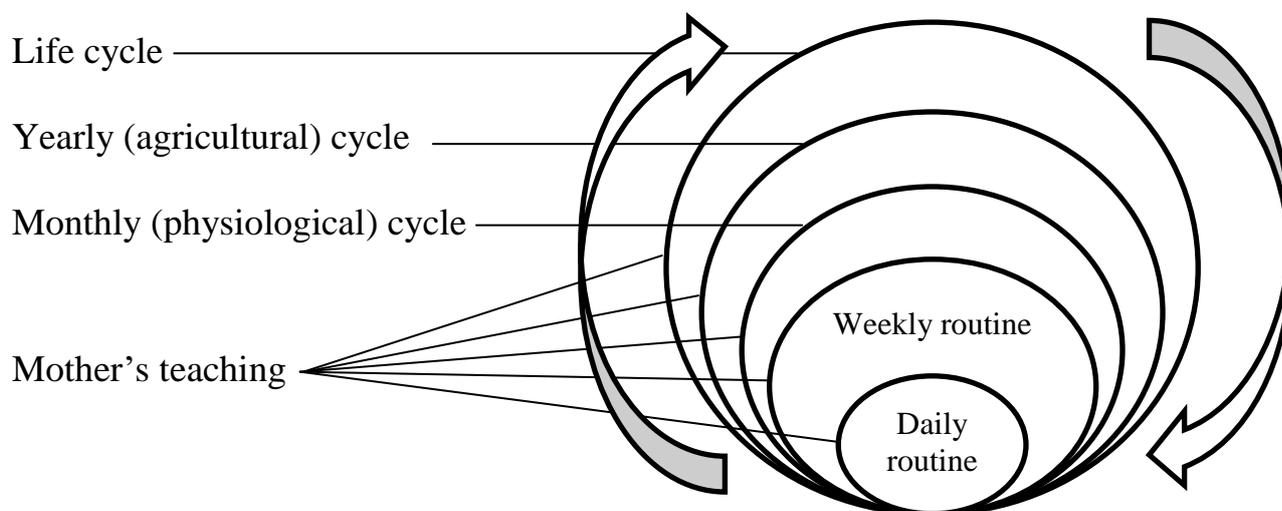


Рис. 1. Структура цикличности в рассказе Джамайки Кинкейд “Girl”.

Разноуровневая цикличность пространственно-временных параметров поддерживается и структурой рассказа, которая близка к круговой, хотя здесь сложно выделить классическую завязку и развязку. В одной из первых реплик мать обвиняет дочь в неподобающем поведении: *on Sundays try to walk like a lady and not like the slut you are so bent on becoming*. Заканчивается рассказ похожим упреком: *you mean to say that after all you are really going to be the kind of woman who the baker won't let near the bread?*

Итак, пространственно-временная структура рассказа Джамайки Кинкейд "Girl" базируется на системе разноуровневых циклов, таких как цикл ежедневной рутины, ежемесячный физиологический женский цикл, ежегодный сельскохозяйственный цикл и цикл человеческой жизни. В них, как белка в колесе, вертится женщина, из них очень сложно выбраться, потому что, покинув один, сразу же попадаешь в следующий, при этом финальный охватывает всю жизнь. Эти циклы можно интерпретировать в данном случае и как колеса разного размера, которые постоянно ездят по жизни и судьбе женщины и не дают ей шанса поднять голову, выпрямиться, осознать, что происходит, поразмышлять о том, устраивает ли ее такая жизнь. Эти довлеющие над жизнью постоянно повторяющиеся циклы усиливают ощущение безнадежности и вызывают непреодолимое желание вырваться.

Таким образом, многоуровневая цикличность пространственно-временной структуры рассказа играет важную роль в отображении социального хронотопа. С одной стороны, циклический хронотоп ярко показывает положение женщины в традиционном обществе (хотя и с нашим более современным обществом также можно провести параллели). С другой стороны, цикличность в рассказе "Girl" подчеркивает положение колонии, зависимой страны, у которой практически нет шансов на самостоятельное развитие, на изменение своей жизни, чье предназначение лишь в том, чтобы ходить по кругу и крутиться как белка в колесе, обслуживая метрополию.